

VASCHE CON SISTEMI DI FILTRAZIONE PER LIQUIDI REFRIGERATI

FILTERING TANKS FOR COOLANTS

FILTERBEHÄLTER FÜR KÜHLMITTEL

BACS DE FILTRATION POUR LIQUIDES D'ARROSAGE



Sono il completamento ideale per un centro di lavoro oper qualsiasi macchina utensili che necessiti di filtrare completamente il liquido lubrificante utilizzato e di avere a disposizione utilizzi in alta e bassa pressione con qualità e affidabilità

Caratteristiche principali:

- Capacità filtrante di 300/600/900/1200 l/min a 25/50 micron di filtraggio;
- Erogazione in alta pressione da 30 a 80 bar;
- Erogazione in bassa pressione con 1 o 2 elettropompe secondo necessità.

Caratteristiche tecniche:

- Vasca in lamiera per il contenimento del liquido refrigerante già filtrato con una capacità di circa 1000 litri, sulla quale sono riportati tutti gli altri componenti dell'impianto, dispone dei piedini d'appoggio e di ganci laterali per il sollevamento;
- 1 modulo di filtraggio autopulente a 25-50 micron, con portata 300/600/900 l/min, servito da elettropompa per il controlavaggio del telo filtrante;
- 1 pompa a vita ad alta pressione, con modelli che spaziano da 30 a 80 bar;
- 2 pompe a bassa pressione, configurabili secondo necessità del cliente;
- 1 quadro elettrico di gestione con PLC integrabile con la macchina

Sie sind die ideale Ergänzung zu einem Bearbeitungszentrum für jede Werkzeugmaschine, die den verwendeten Schmierstoff vollständig filtern und Hoch- und Niederdruckanwendungen mit

Qualität und Zuverlässigkeit ausführen muss Wichtigste Eigenschaften:

- Filterkapazität von 300/600/900/1200 l / min bei 25/50 Mikron Filtration;
- Hochdruckförderung von 30 bis 80 bar;
- Niederdruckversorgung mit 1 oder 2 Elektropumpen nach Bedarf.

Technische Merkmale:

- Blechbehälter zur Aufnahme des bereits gefilterten Kühlmittels mit einem Fassungsvermögen von ca. 1000 Litern, auf dem alle anderen Komponenten des Systems abgebildet sind, mit Stützfüßen und Seitenhaken zum Anheben;
- 1 selbstreinigendes Filtermodul von 25 bis 50 Mikron mit einer Durchflussrate von 300/600/900 l / min dient als elektrische Pumpe zum Rückspülen des Filtertuchs;
- 1 Hochdruck-Schraubpumpe für Modelle von 30 bis 80 bar;
- 2 Niederdruckpumpen, konfigurierbar nach Kundenwunsch;
- 1 elektrisches Bedienfeld mit SPS, das in die Maschine integriert werden kann

They are the ideal complement to a machining center for any machine tool that needs to completely filter the used lubricant and to have high and low pressure uses with quality and reliability

Main features:

- Filtering capacity of 300/600/900/1200 l / min at 25/50 micron filtering;
- High pressure delivery from 30 to 80 bar;
- Low pressure supply with 1 or 2 electric pumps as required.

Technical characteristics:

Sheet metal tank for containing the already filtered coolant with a capacity of about 1000 liters, on which all the other components of the system are shown, has support feet and side hooks for lifting;

- 1 self-cleaning 25-50 micron filtering module, with a 300/600/900 l / min flow rate, served as an electric pump for the backwashing of the filtering cloth;
- 1 high pressure life pump, with models ranging from 30 to 80 bar;
- 2 low pressure pumps, configurable according to customer needs;
- 1 electric control panel with PLC that can be integrated with the machine

Ils constituent le complément idéal à un centre d'usinage pour toute machine-outil nécessitant de filtrer complètement le lubrifiant utilisé et d'avoir des utilisations haute et basse pression avec qualité et fiabilité.

Caractéristiques principales:

- Capacité de filtrage de 300/600/900/1200 l / min à 25/50 microns;
- débit haute pression de 30 à 80 bars;
- Alimentation basse pression avec 1 ou 2 pompes électriques selon les besoins.

Caractéristiques techniques:

- Le réservoir en tôle, d'une capacité d'environ 1 000 litres, contenant le liquide de refroidissement déjà filtré et sur lequel sont représentés tous les autres composants du système, est doté de pieds de support et de crochets latéraux de levage;
- 1 module de filtrage autonettoyant de 25 à 50 microns, avec un débit de 300/600/900 l / min, a servi de pompe électrique pour le rétrolavage du tissu filtrant;
- 1 pompe de vie haute pression, avec des modèles allant de 30 à 80 bars;
- 2 pompes basse pression, configurables selon les besoins du client;
- 1 tableau de commande électrique avec PLC pouvant être intégré à la machine





CARATTERISTICHE

Queste vasche sono studiate appositamente per depurare i liquidi lubrorefrigeranti dalle impurità di lavorazione delle macchine utensili mediante appropriati sistemi e apparecchiature quali:

- filtro a carta
- filtro magnetico
- filtro autopulente
- filtro a cartuccia

Il liquido filtrato viene rimesso in circolo da elettropompe ad alta e bassa pressione secondo le richieste del cliente.

FEATURES

These tanks are designed specifically for the cleansing of coolants that have been exposed to the impurities of machine tools, accomplished by way of the following systems and equipment:

- paper filter
- magnet filter
- self-cleaning filter
- cartridge filter

The filtered liquid is brought into circulation again by high and low pressure motor pumps according to customer requests.

EIGENSCHAFTEN

Diese Behälter sind eigens zur Reinigung der Kühlmittelflüssigkeit von den Unreinheiten des Arbeitsprozesses der Werkzeugmaschine mittels passender Systeme und Vorrichtungen, wie folgt, erdacht worden:

- Papierfilter
- Magnetfilter
- Selbstreinigender Filter
- Wechselfilter

Die filtrierte Flüssigkeit wird durch Niederdruck- oder Hochdruckelektropumpen (je nach Bedarf des Kunden) wieder in Umlauf gebracht.

CARACTÉRISTIQUES

Ces bacs ont été étudiés pour épurer les liquides lubrifiants et réfrigérants des impuretés d'usinage des machines-outils au moyen de systèmes appropriés tels que:

- filtre à papier
- filtre magnétique
- filtre autonettoyant
- filtre à cartouche

Le liquide filtré retourne en circulation au moyen d'électropompes à haute et à basse pression suivant la demande du client.



DISOLEATORE A NASTRO - SKIMMER

BELT OIL SEPARATOR

RIEMENÖLABSCHEIDE

SÉPARATEUR D'HUILE À BANDE

SKIP

L'eliminatore di olii superficiali SKIP grazie alla sua particolare forma, ai materiali utilizzati e alla sua semplicità di installazione ed uso, si adatta ad essere utilizzato su qualsiasi tipo di vasca o serbatoio.

Idoneità

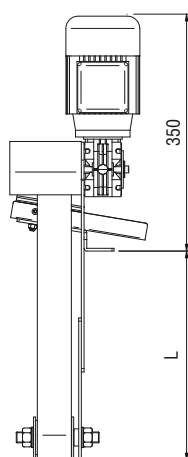
Come noto le emulsioni utilizzate nelle lavorazioni meccaniche e i liquidi utilizzati nelle lavatrici, accumulano in superficie prodotti leggeri non miscibili con l'acqua. Questo velo, che può anche raggiungere dimensioni considerevoli, da 0,1 a 2 mm, crea una barriera e impedisce all'aria di entrare in contatto con l'emulsione. Ciò favorisce il formarsi di flore di batteri di tipo anaerobico, che sono i principali artefici del degrado e dell'imputridimento delle emulsioni. È pertanto indispensabile rimuovere dalla superficie dei liquidi quel velo di olio e di inquinanti superficiali che ne inducono il degrado.

Il principio di funzionamento

La cinghia, immersa nel liquido, ruotando, per adesione trascina verso l'esterno gli inquinanti che vi aderiscono. Nella sua rotazione la cinghia incontra due raschiatori provvisti di un bordo in gomma che rimuovono dalla cinghia tutto quanto vi aderisce e con opportune canaline lo convogliano all'esterno. È possibile corredare SKIP di un quadro elettrico di comando e controllo con possibilità di impostare cicli di funzionamento temporizzato. È dimostrato che l'uso di SKIP mantiene a lungo la qualità dei refrigeranti e permette l'eliminazione dei cattivi odori che si generano in presenza di flore batteriche anaerobiche.

Installazione e Manutenzione

Grazie all'ampia dotazione di accessori è possibile posizionare SKIP su bordo vasca, su coperchio, incassato oppure su struttura interna. L'estrema semplicità costruttiva limita la manutenzione a pochi interventi. Il controllo dell'usura dei raschiatori e la pulizia periodica delle canaline di scarico consentono di mantenere SKIP in perfetta efficienza.



MODELLO	L
SKIP 300	300 mm
SKIP 600	600 mm

SKIP

The SKIP eliminator of superficial oils, thanks to its particular shape, to the materials used and to its installation and utilization facility, is adaptable to being used in any kind of tank.

Uses

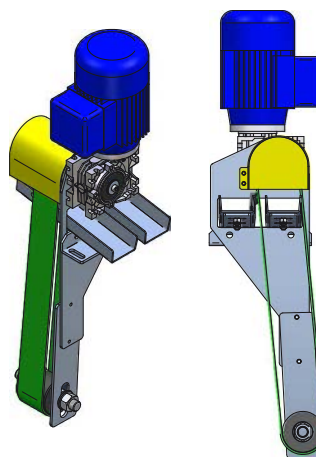
As it is already well known, the emulsions used in mechanical workings and the liquids used in washing machines, accumulate light products which do not mix with water on the surface. This veil, which can reach considerable sizes, from 0,1 to 2 mm, creates a barrier and prevents air from entering into contact with the emulsion. This allows for the formation of anaerobic flora bacteria, which are the main causes of the decay and the putrefaction of the emulsions. It is therefore imperative to remove from the liquid surface that veil of oil and those superficial polluting agents that induce the decay.

Working process

The belt, immersed into the liquid, due to its rotation, pushes outside the polluting agents that stick to it. The belt, whilst rotating, meets two scrapers fitted with a rubber edge which remove everything that gets stuck to the disc and through the appropriate off-let directs them outside. It is possible to supply the SKIP with an electric control box allowing the setting of temporised working cycles. It has been proved that the use of SKIP maintains the quality of the refrigeration for a long time whilst eliminating bad odours that may be generated by the anaerobic flora bacteria.

Installation and Maintenance

Thanks to its great supply of accessories it is possible to position the SKIP either on the top of the tank, or on the cover, or on an internal structure. The extreme simple construction limits the maintenance to a few interventions. The wearing control of the scrapers and the periodical cleaning of the waste discharging off-lets allow to keep the SKIP in perfect working conditions.





SKIP

Der Ölfilm-Abscheider SKIP eignet sich für Wannen und Behälter jeder Art. SKIP ist einfach in der Montage und in der Anwendung.

Anwendung

In Kühlschmiermittel-Emulsionen, wie sie bei der mechanischen Bearbeitung eingesetzt werden, schwimmen oben wasserunlösliche Stoffe wie Öl u.s.w. Dieser Film kann eine beträchtliche Dichte erreichen und 0,1 - 2 mm dick werden. Er bildet eine Art Sperre, die keinen Kontakt zwischen Luft und Emulsion zulässt. So wächst eine Flora von anaeroben Bakterien, welche ein Zersetzen und Verfaulen der Emulsion verursacht. Es ist daher unentbehrlich, diesen Film aus Öl und Verunreinigungen von der Oberfläche des Kühlschmierstoffes zu entfernen, um jegliches Zersetzen vorzubeugen.

Funktionsprinzip

Das in der Flüssigkeit eingetauchte Band dreht sich, dabei bleiben die Verunreinigungen daran haften und werden nach außen geführt. Zwei Abstreifer sorgen für die Reinigung des Bandes und führen die Verunreinigungen durch zwei Kanäle nach außen. Der Abscheider SKIP ist mit einer Schalt- und Steuertafel lieferbar. So lassen sich die Intervalle der Arbeitszyklen einstellen. Mit dem Einsatz der Abscheider SKIP wird nachweislich die Qualität des Kühlschmierstoffes auf Dauer gewährleistet, Gerüche durch Zersetzen und Verfaulen entstehen erst gar nicht.

Montage und Wartung

Die breite Zubehörpalette ermöglicht es, den Abscheider SKIP an Wannenränder, Deckel oder im Maschineninneren anzubringen. Die einfache Konstruktion dieses Gerätes macht es wartungsfreundlich. Die Abschaber müssen kontrolliert werden und die Kanäle sollten regelmäßig gereinigt werden. Dies garantiert eine einwandfreie Funktion der Abscheider SKIP.

SKIP

L'éliminateur d'huiles superficielles SKIP, grâce à sa forme particulière, aux matériaux utilisés et à sa simplicité d'installation et d'emploi, peut être utilisé sur tous les types de bac ou de réservoir.

Aptitude

Comme chacun sait, les émulsions utilisées dans les usinages mécaniques et les liquides utilisés dans les machines à laver accumulent, en surface, des produits légers non miscibles à l'eau. Ce voile, qui peut notamment atteindre des dimensions considérables, soit de 0,1 à 2 mm, crée une barrière et empêche l'air d'entrer en contact avec l'émulsion. Ce phénomène favorise la formation de flores et de bactéries de type anaérobique qui sont les principaux responsables de la dégradation et de la putréfaction des émulsions. Par conséquent, il est indispensable de libérer la surface des liquides de ce voile d'huile et de polluants superficiels qui en provoquent la dégradation.

Le principe de fonctionnement

La courroie, immergée dans le liquide, entraîne lors de sa rotation, par un phénomène d'adhésion, les polluants qui y adhèrent. Lors de sa rotation, la courroie rencontre deux racleurs pourvus d'un bord en caoutchouc qui la libèrent de tous les éléments qui y sont collés et qui, à l'aide de conduits spécifiques, les acheminent vers l'extérieur. Il est possible de doter SKIP d'un tableau électrique de commande et de contrôle avec la possibilité de configurer des cycles de fonctionnement temporisés. Il est démontré que l'utilisation de SKIP conserve longtemps la qualité des réfrigérants et permet l'élimination des mauvaises odeurs qui se créent en présence de flores bactériennes anaérobiques.

Installation et entretien

Grâce à la vaste étendue d'accessoires, il est possible de placer SKIP sur le bord d'un bac, sur un couvercle, encastré ou sur une structure interne. L'extrême simplicité de construction limite l'entretien à quelques interventions seulement. Le contrôle de l'usure des racleurs et le nettoyage périodique des conduits d'évacuation permettent de parfaitement conserver l'efficacité de SKIP.

SEPARATORE DI TRUCIOLI MAGNETICO

MAGNETIC CHIPS SEPARATOR

MAGNETABSCHIEDER DER SPAENE

SEPARATEUR MAGNETIQUE DE COPEAUX



La serie MAGNET è composta da 7 modelli standard e tramite dischi magnetici rotanti è in grado di depurare da 50 a 400 litri/minuto di olio emulsionato e da 25 a 200 litri/minuto di olio intero.

Idoneità

Questo sistema viene impiegato per la depurazione di oli interi ed emulsionati con una viscosità massima di 20° cSt a 40°C contaminati da particelle magnetiche. Il sistema a dischi magnetici rotanti non utilizza materiali filtranti a perdere e consente lo smaltimento differenziato.

Il principio di funzionamento

Il principio di funzionamento: il liquido contaminato da particelle metalliche magnetiche attraversa il gruppo rotante dei dischi magnetici. Le particelle inquinanti, vengono catturate dal gruppo rotante, grazie al campo magnetico esercitato dai magneti permanenti. Una lama raschiante provvede alla rimozione in continuo delle particelle dal gruppo rotante e le invia ad uno scivolo per lo scarico in cassetta. Il liquido depurato viene raccolto nella vasca sottostante e rinviato alla macchina utensile con l'apposita elettropompa.



The coolant filters of MAGNET series, are available in 7 standard models. With their magnetic discs, they are able to filter, depending on the model, 50 to 400 litres per minute for soluble oil, and from 25 to 200 litres per minute for soluble oil.

Uses

This kind of system is suitable for the purification of neat or soluble oil with a maximum viscosity of 20° cSt at 40°C contaminated by magnetic particles. The rotating magnetic discs system has very low running costs, does not use consumable materials and allows separate waste disposal.

Working process

The coolant is sent (via the discharge pipe connected to the coupling welded on the magnetic discs) from the machine tool to the distribution trough where the magnetic discs are positioned. The magnetic discs retain the metallic particles, while the clean oil is collected into a tank and pumped back to the machine tool. The metallic particles gathered by the discs are conveyed to the sludge chute which collects the waste into a tank.

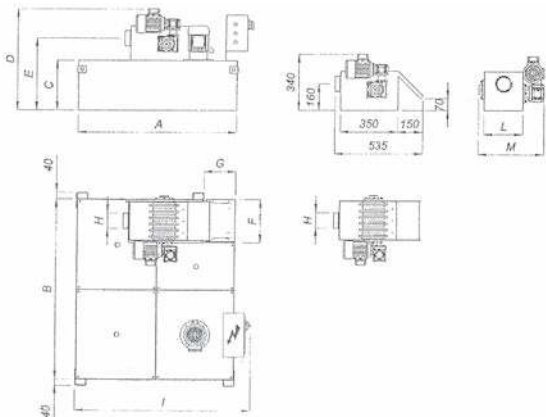




DIMENSIONI mm DIMENSIONS mm

	50	100	150	200	250	300	400	500
A	800	950	1050	1150	1400	1600	1800	2000
B	700	1100	1300	1600	1800	1900	2000	2000
C	300	300	350	350	350	350	350	350
D	610	610	660	645	645	645	645	645
E	460	460	510	495	495	495	495	495
F	200	260	360	440	520	670	860	1050
G	200	200	250	250	250	250	250	250
H	3"	3"	3"	3"	3"	3"	3"	3"
I	840	990	1090	1190	1440	1640	1840	2050
L	160	240	350	420	505	650	840	1032
M	360	440	550	620	705	850	1040	1210

ABMESSUNGEN mm DIMENSIONS mm



CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL CHARACTERISTICS

TECHNISCHE DATEN CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	Capacità vasca Tank capacity Kapazität der Wanne Capacité bac	Portata max. emulsione Max filtering cap. soluble oil Max. Leistung bei Emulsionen Débit max. émulsion	Portata max. olio intero Max filtering cap. neat oil Max. Leistung bei reinem Öl Débit max. huile entière	Prevalenza elettropompa Pump head Förderhöhe Pression électropompe	Potenza totale installata Power Motorleistung Puissance totale installée	Corrente assorbita Input tension Stromaufnahme Intensité absorbée 230V/50Hz - 260V/60Hz	Corrente assorbita Input tension Stromaufnahme Intensité absorbée 400V/50Hz - 460V/60Hz
	l	l/min	l/min	bar	kW	A	A
50	170	50	25	0,2	0,28	1,9	1,13
100	300	100	50	0,2	0,42	2	1,16
150	460	150	75	0,2	0,52	2,6	1,48
200	570	200	100	0,2	0,65	3,7	2,18
250	700	250	125	0,2	0,9	4,3	2,48
300	820	300	150	0,2	1,27	4,3	2,48
400	1080	400	200	0,2	1,59	5,8	3,38
500	1200	500	250	0,2	1,59	5,8	3,38

Die 7 Standardmodelle der MAGNET Reihe eignen sich zum Filtern von reinen Ölen und Emulsionen mit magnetischen Partikeln. Sie besitzen eine Förderleistung von 50-400 l/min bei Emulsionen und 25-200 l/min bei reinem Öl.

Anwendung

Dieses System wird eingesetzt um reine Öle und Emulsionen mit einer max. Viskosität von 20° cSt bei 40°C bei Verunreinigungen mit magnetischen Partikeln zu filtern. Bei der Filtrierung über magnetische Drehscheiben werden, anders als beim Filtervlies, keine dem Verschleiss unterworfenen Filtermaterialien eingesetzt. Dies ermöglicht niedrige Betriebskosten und der Abfall kann getrennt entsorgt werden.

Funktionsprinzip

Von der Zulaufleitung der Werkzeugmaschine wird das schmutzige Kühlmittel durch die an dem Magnetscheibenreiniger geschweißte Muffe dem Behältnis des Magnetabscheiders zugeführt. Hier werden die Partikel vom Magnetscheibenreiniger aufgenommen und danach in die Schlammammelwanne geleitet. Die gereinigte Flüssigkeit wird in der unten gelegenen Wanne gesammelt und dann der Maschine erneut zugeführt.

La série MAGNET est composée de 7 modèles standard et est en mesure d'épurer, par le biais de disques magnétiques rotatifs, de 50 à 400 litres/minute d'huile émulsionnée et de 25 à 200 litres/minute d'huile entière.

Aptitude

Ce système est utilisé pour l'épuration d'huiles entières et émulsionnées avec une viscosité maximale de 20 cSt à 40°C, contaminées par des particules magnétiques. Le système à disques magnétiques rotatifs n'utilise pas de matériaux filtrants à jeter et permet l'élimination sélective.

Le principe de fonctionnement

Le principe de fonctionnement: le liquide contaminé par des particules métalliques magnétiques traverse le groupe rotatif des disques magnétiques. Les particules polluantes sont capturées par le groupe rotatif grâce au champ magnétique exercé par les aimants permanents. Une lame raclante se charge d'enlever en continu les particules du groupe rotatif et les conduit vers une coulisse pour l'évacuation dans un bac. Le liquide épuré est recueilli dans le bac situé en-dessous et est acheminé vers la machine-outil par le biais d'une électropompe spécifique.

DEPURATORE A CARTA TESSILE

TEXTILE PAPER PURIFIER

TEXTILPAPIERREINIGER

PURIFICATEUR DE PAPIER TEXTILE



TESSIL

La serie TESSIL utilizza tessuto filtrante per l'eliminazione di particelle magnetiche ed amagnetiche da liquidi refrigeranti interi ed emulsionati. I depuratori di questa serie sono in grado di depurare, in una gamma di 7 modelli, da 50 a 400 litri al minuto di olio emulsionato e da 25 a 200 litri al minuto di olio intero.

Idoneità

Questo tipo di depuratore è indicato per tutte le macchine utensili ad asportazione di truciolo. Questo sistema viene impiegato per la filtrazione di oli interi ed emulsionati con una viscosità massima di 20° cSt a 40°C contaminati da particelle magnetiche ed amagnetiche. Il grado di filtrazione è determinato dalla scelta del tessuto e varia da 10 a 50 micrometri. La filtrazione a tessuto garantisce un altissimo grado di depurazione con un limitato investimento iniziale.

Il principio di funzionamento

Il liquido refrigerante contaminato dalle impurità viene convogliato sul trogolo e distribuito sul tessuto filtrante che trattiene le particelle inquinanti e consente il deflusso del liquido refrigerante pulito. Il tessuto accumula progressivamente particelle inquinanti fino ad intasarsi. A questo punto, il liquido non riuscendo più ad attraversare il media filtrante, si alza di livello, sollevando il galleggiante che aziona il micro interruttore (o facendo intervenire un sistema a sonde). L'azionamento del micro interruttore comanda l'avanzamento del tappeto e la conseguente sostituzione del tessuto esausto con tessuto nuovo. Il tessuto esausto viene raccolto in una apposita vaschetta di raccolta fanghi situata ai piedi del depuratore. Il liquido filtrato viene raccolto nella vasca sottostante e rinviato alla macchina utensile tramite l'apposita elettropompa.

TESSIL

Coolant filters of the TESSIL series with filter cloth are suitable for fine metal machining processes producing both magnetic and non magnetic particulate. The coolant filters of TESSIL series, are able to filter, in a range of 7 models, from 50 to 400 liters per minute for soluble oil, and from 25 to 200 liters per minute for neat oil.

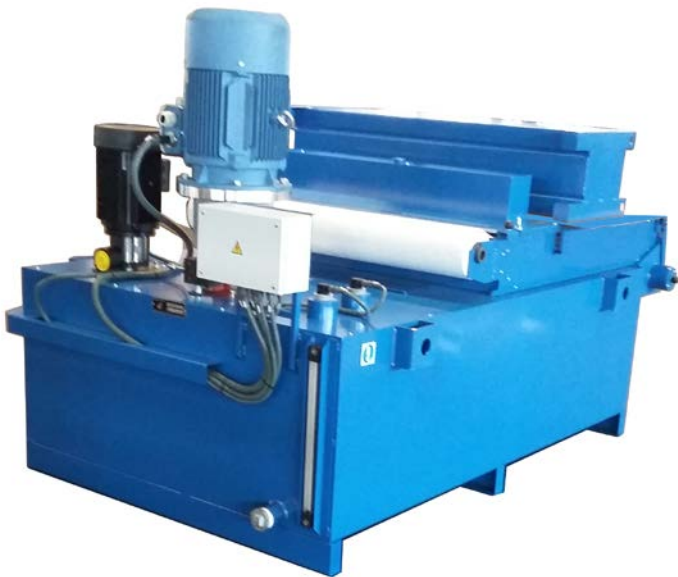
Uses

The TESSIL is suitable for fine metal machining processes producing both magnetic and non magnetic particles. This kind of system is suitable for the purification of neat or soluble oil with a maximum viscosity of 20° cSt at 40°C contaminated both by magnetic and non magnetic particles. The filter cloth system (suitable both for magnetic and non-magnetic particles) ensures a high purification level with a limited initial investment. It allows to choose the degree of filtration (from 10 to 50 microns).

Working process

The coolant falls into the distribution trough and from here goes on the filter cloth which is positioned on a belt. The solid pollutant particles (dust and swarfs) are retained by the cloth while the filtered oil is collected into the tank and pumped back to the machine tool. When the part of the cloth lying on the belt is full of pollutant (and has lost its filtering capacity) an automatic system advances the used cloth towards the sludge collection tray at the end of the tank. New cloth passes under the cloth-stretcher tube and goes on the belt ready to filter the coolant.





TESSIL

Die TESSIL Baureihe mit Filtervlies wird eingesetzt zum Filtern von reinen Ölen und Emulsionen bei Verunreinigungen mit magnetischen und nicht-magnetischen Partikeln. Die Baureihe umfasst 7 Modelle mit einer Förderleistung von 50-400 l/min bei Emulsionen und 25-200 l/min bei reinem Öl.

Anwendung

TESSIL wird eingesetzt zum Filtern von reinen Ölen und Emulsionen mit einer max. Viskosität von 20° cSt bei 40°C, verunreinigt mit magnetischen und nicht-magnetischen Partikeln. Das Filtern mit Vliesgewebe gewährleistet einen hohen Filtrierungsgrad bei geringen Anfangskosten. Je nach eingesetztem Vliesgewebe variiert der Filtrierungsgrad von 10 bis 50 Mikron.

Funktionsprinzip

Die verschmutzte Kühlflüssigkeit aus der Werkzeugmaschine wird über die Zulaufleitung in den Verteiler und danach zum Filtervlies am Bandfilter geleitet, das die Feststoffpartikel (Metallspäne, Feststaub usw.) auffängt. Das gereinigte Öl wird in der darunter gelegenen Wanne gesammelt und fließt dann zur Werkzeugmaschine zurück. Ist das Filtervlies auf dem Bandreiniger völlig verstopft (keine Filterleistung mehr) schiebt eine spezielle Automatik das Vlies zur Schlamm-Sammelwanne am Ende des Reinigers. Neues Vlies wird dann unter die Spannvorrichtung geführt und wieder auf den Bandfilter gelegt.

TESSIL

La série TESSIL utilise un tissu de filtration pour éliminer les particules magnétiques et amagnétiques au sein des liquides de refroidissement entiers et émulsionnés. Les épurateurs de cette série sont en mesure d'épurer, à travers une gamme de 7 modèles, de 50 à 400 litres par minute d'huile émulsionnée et de 25 à 200 litres par minute d'huile entière.

Aptitude

Ce type d'épurateur est indiqué pour toutes les machines-outils à évacuation de copeaux. Ce système est utilisé pour la filtration d'huiles entières et émulsionnées avec une viscosité maximale de 20 cSt à 40°C, contaminées par des particules magnétiques et amagnétiques. Le degré de filtration est déterminé par le choix du tissu et varie de 10 à 20 micromètres. La filtration par tissu garantit un très haut degré d'épuration avec un investissement initial limité.

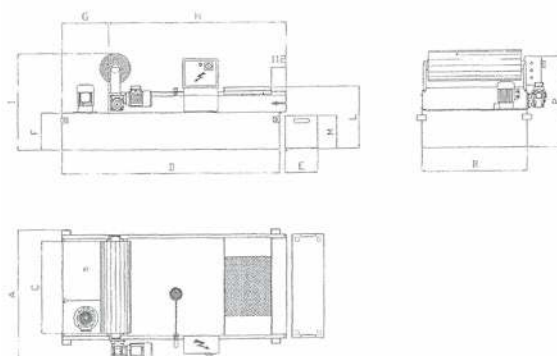
Le principe de fonctionnement

Le liquide de refroidissement contaminé par les impuretés est acheminé par le convoyeur et est réparti sur le tissu de filtration qui retient les particules polluantes et qui permet l'écoulement du liquide de refroidissement propre. Le tissu accumule progressivement les particules polluantes jusqu'à ce qu'il s'obstrue. À ce moment-là, le liquide, ne parvenant plus à traverser le système de filtration, voit son niveau augmenter et soulève le flotteur qui actionne le micro-interrupteur (ou fait intervenir un système à sondes). L'actionnement du micro-interrupteur commande l'avancement du tapis et, par conséquent, le remplacement du tissu usé par un tissu neuf. Le tissu usé est placé dans un bac à boues prévu à cet effet, situé au pied de l'épurateur. Le liquide filtré est recueilli dans le bac situé en-dessous et est acheminé vers la machine-outil par le biais d'une électropompe spécifique.

DIMENSIONI mm
DIMENSIONS mm

ABMESSUNGEN mm
DIMENSIONS mm

	50	100	150	200	250	300	400
A	773	973	1280	1280	1280	1280	1280
B	593	793	1093	1093	1093	1093	1093
C	500	700	1000	1000	1000	1000	1000
D	1250	1650	1850	2300	2800	3300	4300
E	250	250	250	250	250	250	250
F	280	280	280	280	280	280	280
G	350	350	350	350	350	350	350
H	1000	1350	1550	2000	2500	3000	4000
I	750	750	750	750	750	750	750
L	475	475	475	475	475	475	475
M	250	250	250	250	250	250	250



CARATTERISTICHE TECNICHE
TECHNICAL CHARACTERISTICS

TECHNISCHE DATEN
CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	Capacità vasca Tank capacity Kapazität der Wanne Capacité bac	Portata max. emulsione Max filtering cap. soluble oil Max. Leistung bei Emulsionen Débit max. émulsion	Portata max. olio intero Max filtering cap. neat oil Max. Leistung bei reinem Öl Débit max. huile entière	Prevalenza elettropompa Pump head Förderhöhe Pression électropompe	Potenza totale installata Power Motorleistung Puissance totale installée	Corrente assorbita Input tension Stromaufnahme Intensité absorbée 230V/50Hz - 260V/60Hz	Corrente assorbita Input tension Stromaufnahme Intensité absorbée 400V/50Hz - 460V/60Hz
	l	l/min	l/min	bar	kW	A	A
50	170	50	25	0,2	0,28	1,9	1,13
100	300	100	50	0,2	0,42	2	1,16
150	460	150	75	0,2	0,52	2,6	1,48
200	570	200	100	0,2	0,65	3,4	2,18
250	700	250	125	0,2	0,9	4,3	2,48
300	820	300	150	0,2	1,27	4,3	2,48
400	1080	400	200	0,2	1,59	5,8	3,38



DEPURATORE A CARTA COMPACT

COMPACT PAPER PURIFIER

COMPACTPAPIERREINIGER

PURIFICATEUR DE PAPIER COMPACT

FILTRO COMPACT

I dati di portata nominali si riferiscono ad un fluido avente viscosità massima di 20° cSt a 40° C e un media filtrante con peso specifico di 35 gr/m². Differenti caratteristiche di fluidità del liquido da depurare, di inquinante e relativa concentrazione nonché tipologia di tessuto utilizzato possono influire significativamente sulle prestazioni del depuratore. Il nostro ufficio tecnico è a vostra disposizione per individuare la soluzione più idonea alle Vs. necessità.

COMPACT FILTER

The nominal flow data are based on fluids having a maximum viscosity of 20°cSt at 40° C and a filtering medium with specific weight of 35 g./sq.m. Different properties of the contaminated liquid, of the contaminant and of the relative concentration, and also the type of filtering fabric, can significantly influence the performance of the cleaner. Our engineering office is at your service to help you select the best solution to satisfy your requirements.

CARATTERISTICHE TECNICHE TECHNICAL CHARACTERISTICS

TECHNISCHE DATEN CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

	Capacità vasca Tank capacity Fassungsvermögen der Wanne Capacité du bac	Portata emulsione Emulsion flow (capacity) Leistung bei Emulsionen Débit de l'émulsion	Portata olio intero Entire oil flow (capacity) Leistung bei reinem Öl Débit d'huile	Prevalenza Total head Druck Prévalence	Potenza della pompa Pump power Leistung der Pumpe Puissance de la pompe	Potenza del motoriduttore Geared motor power Leistung des Getriebemotors Alimentation du motoréducteur
	l.	min.- max. l./min.	min.- max. l./min.	bar	kW	kW
Compact 300	135	25 - 60	15 - 30	0,2	0,16	0,12
Compact 500	240	60 - 100	30 - 50	0,2	0,30	0,12
Compact 700	465	100 - 170	50 - 85	0,2	0,53	0,12
Compact 1000	610	170 - 250	85 - 125	0,2	0,78	0,12
Compact 1200	770	250 - 350	125 - 175	0,2	1,15	0,12
Compact 1500	1150	350 - 500	175 - 250	0,2	3,60	0,12



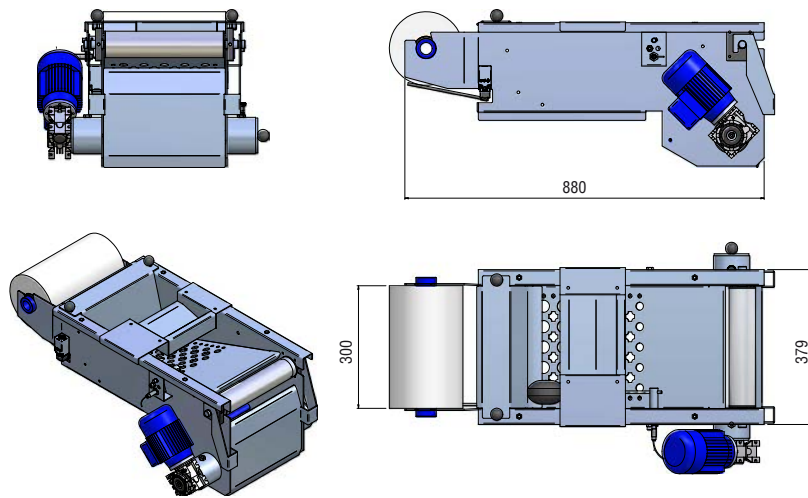
KOMPAKTFILTER

Die Nennleistungsdaten beziehen sich auf eine Flüssigkeit mit einer Maximalviskosität von 20°cSt bei 40° C und einem Filtermedium mit einem spe-zifischen Gewicht von 35 g/m². Unterschiede bei den Fließeigenschaften der zu reinigenden Flüssigkeit, unterschiedliche Schadstoffcharakteristiken sowie dessen Konzentration, aber auch die eingesetzte Gewebetypologie, können einen wesentlichen Einfluss auf die Leistungen der Reinigungsanlage nehmen. Unsere technische Abteilung steht Ihnen jederzeit zur Auffindung einer optimalen Lösung für Ihre Bedürfnisse zur Verfügung.

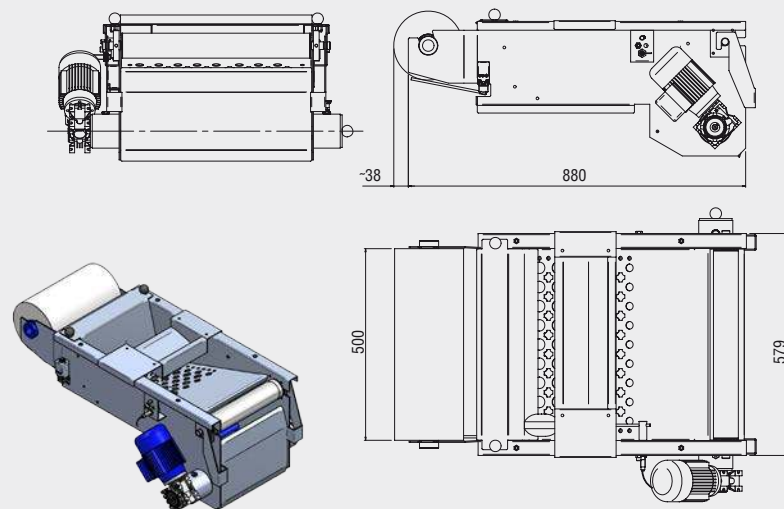
FILTRE COMPACT

Les données de flux nominaux se réfèrent à un fluide ayant une viscosité maximale de 20 cSt à 40 ° ° C et un milieu filtrant ayant une masse spécifique de 35 g/m². Des caractéristiques d'écoulement de la Dfferenti liquide à purifier, de contaminants et de sa concentration ainsi que du type de tissu utilisé peut affecter de manière significative les performances de l'épurateur. Notre service technique est à votre disposition pour trouver la meilleure solution pour répondre à vos exigences.

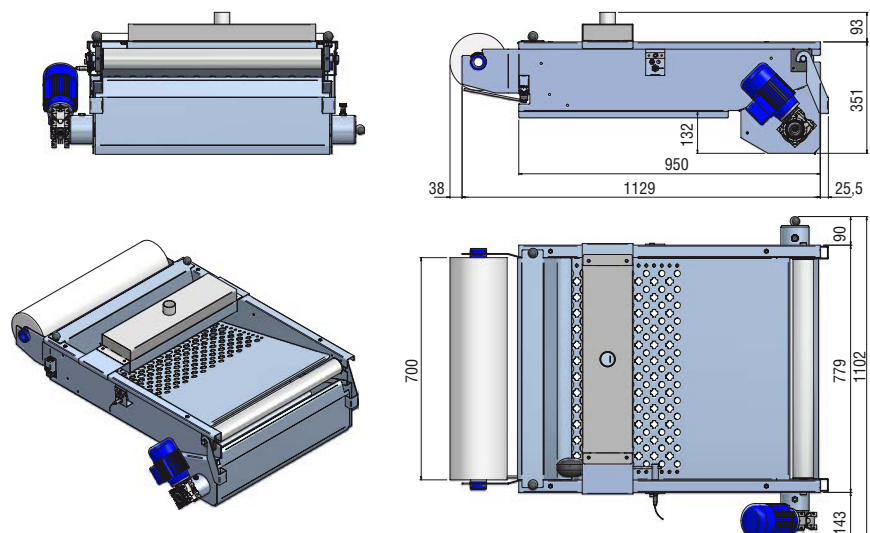
DEPURATORE COMPACT 300



DEPURATORE COMPACT 500



DEPURATORE COMPACT 700





FILTRO AUTOPULENTE A TAMBURO

SELF-CLEANING DRUM FILTER

SELBSTREINIGENDER TROMMELFILTER

FILTRE À TAMBOUR AUTO-NETTOYANT

ROTARY è un filtro a tamburo autopulente, con tela filtrante metallica permanente, per l'eliminazione di particelle magnetiche ed amagnetiche da liquidi refrigeranti interi ed emulsionati. La Serie ROTARY è in grado di trattare, in una gamma di 9 modelli, da 25 a 1000 l/min di olio intero e da 50 a 2000 l/min di emulsione. L'efficienza di filtrazione del tamburo è personalizzabile a seconda delle esigenze del cliente.

Idoneità. I filtri autopulenti della Serie ROTARY sono adatti a moltissime tipologie di macchina utensile, come centri di lavoro, foratura profonda, transfer, rettificatrici, torni, lavorazioni con utensili speciali ad alta pressione e macchine combinate. ROTARY è particolarmente indicato per le lavorazioni che implicano asportazione di truciolo con utensili, asportazione per abrasione, deformazione e lavaggio. Si adatta quindi alle più svariate esigenze dell'industria meccanica in genere ed al settore automotive.

Principio di funzionamento. Principio di funzionamento: Il liquido sporco entra dal manicotto posto sopra il filtro e riempie la parte bassa del corpo. La filtrazione del liquido attraverso il tamburo avviene grazie al carico idrostatico che il liquido sporco genera, con il suo peso, sulla tela permettendone l'attraversamento. La pulizia del tamburo viene assicurata da un getto di liquido pulito in controcorrente. I trucioli e i fanghi che si trovano sul fondo sono recuperati dai facchini draganti e scaricati dalla bocca frontale.

ROTARY ist ein selbstreinigender Trommelfilter mit festem Filtermedium zum Filtern von reinen Ölen und Emulsionen bei Verunreinigungen mit magnetischen und nicht-magnetischen Partikeln. ROTARY ist in 9 Ausführungen lieferbar: bei Öl ist eine Förderleistung von 25 bis 1000 l/min möglich, bei Emulsionen 50 bis 2000 l/min. Der Reinheitsgrad kann individuell festgelegt werden - je nach Bedarf.

Anwendung. Die selbstreinigenden Filter der Serie ROTARY sind bei nahezu allen Werkzeugmaschinen einsetzbar, wie z. B. Tiefbohrer, Transferstraßen, Schleifmaschinen, Drehmaschinen, Anlagen mit Hochdruckwerkzeugen, Bearbeitungszentren etc. ROTARY ist ideal bei allen spanabhebenden Bearbeitungen wie Fräsen, Drehen, Schleifen, Reiben, Stoßen, Verformen, Spülen etc. ROTARY kommt somit den verschiedensten Anforderungen der mechanischen Industrie sowie der Automation nach.

Funktionsprinzip. Das verschmutzte Flüssigkeit, tritt durch die Manschette oberhalb des Filters ein und füllt den unteren Teil des Behälters. Das Filtern der Flüssigkeit durch die Trommel erfolgt dank der vom Gewicht der verschmutzten Flüssigkeit erzeugte hydrostatische Last auf das Siebgewebe und erlaubt das Durchfließen der Flüssigkeit. Die Reinigung der Trommel wird durch einen Strahl sauberer Flüssigkeit gegen den Strom gewährleistet. Die Späne und Schlämme auf dem Grund werden von Kratzband-Mitnehmern gesammelt und durch die vordere Öffnung entladen.

The ROTARY is a self-cleaning drum filter complete with a fixed filtering membrane for the elimination of magnetic and amagnetic particles from both neat and soluble coolant liquids. The ROTARY Range comprises of 9 models capable of purifying from 25-1000 l/min of neat oil and from 50-2000 l/min of emulsions. The filtration efficiency of the drum can be customised according to the individual requirements.

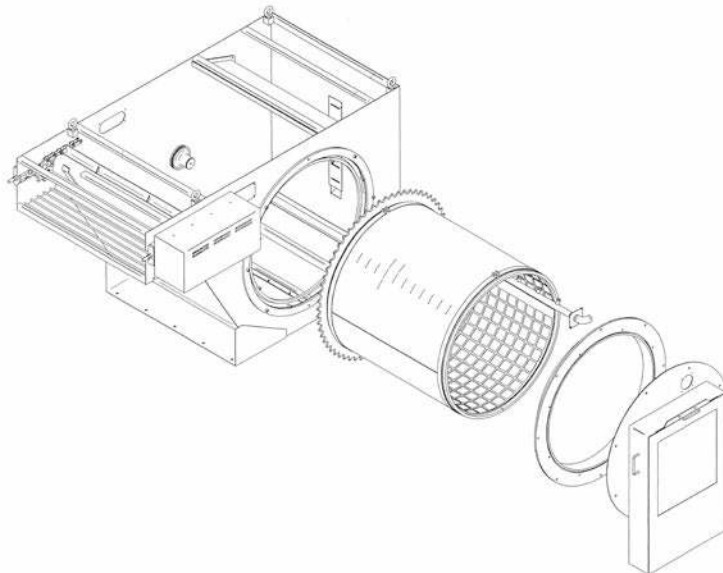
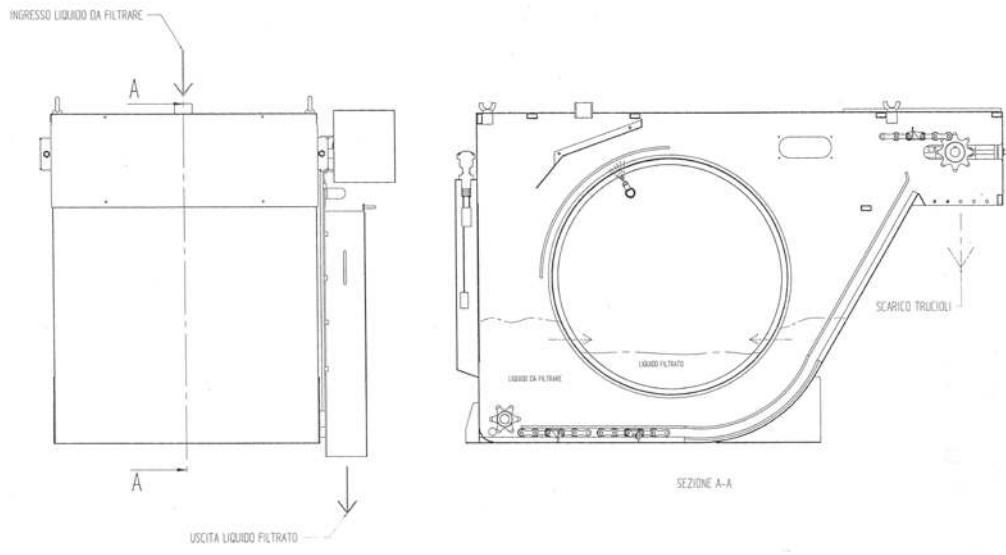
Uses. The self-cleaning filters in the ROTARY Range can be used together with a wide variety of machine tools such as machining centres, deep hole drilling, transfer, grinding and milling machines, machining with special tools requiring high-pressure coolant. The ROTARY range is particularly ideal for work that involves the removal of metal fines produced using machine tools, abrasives and washing. It is therefore flexible and meets a wide variety of demands posed by both the engineering and automotive industries.

Working principle. The contaminated coolant enters the sleeve placed over the filter and fills up the lower body. The filtration of coolants through the drum is due to hydrostatic load that dirty liquid generates, with its own weight on the canvas allowing penetration. The cleansing of drum is performed by a spray of clean liquid counter-current flow. Chips and sludge that are located at the bottom get conveyed by means of drag-chain porters and discharged from the outlet in front.

ROTARY est un filtre à tambour auto-nettoyant, avec toile filtrante métallique, servant à éliminer les particules magnétiques et amagnétiques au sein de liquides de refroidissement entiers et émulsionnés. La Série ROTARY est en mesure de traiter, à travers une gamme de 9 modèles, de 25 à 1000 litres/minute d'huile entière et de 50 à 2000 litres/minute d'émulsion. L'efficacité de filtration du tambour est personnalisable en fonction des exigences du client.

Aptitude. Les filtres auto-nettoyants de la Série ROTARY sont adaptés à de très nombreuses typologies de machines-outils, comme les centres de travail, les machines pour le forage profond, le transfert, les rectifieuses, les tours, les usinages utilisant des outils spéciaux à haute pression et aux machines combinées. La Série ROTARY est particulièrement indiquée pour les usinages qui impliquent une évacuation de copeaux avec outils, une évacuation par abrasion, une déformation et un lavage. Par conséquent, elle s'adapte aux exigences les plus variées de l'industrie mécanique en général ainsi qu'au secteur de l'automobile.

Principe de fonctionnement. Le liquide sale entre par le manchon situé au-dessus du filtre et remplit la partie basse du corps. La filtration du liquide à travers le tambour s'effectue grâce au chargement hydrostatique que le liquide sale génère, avec son poids, sur la toile en permettant la traversée. Le nettoyage du tambour est assuré par un jet de liquide propre à contre-courant. Les copeaux et les boues qui se trouvent dans le fond sont récupérés par des raclettes et sont évacués par l'ouverture frontale.



FILTRO A CARTA AD ALTO BATTENTE HG

HIGH GRAVITY PAPER FILTER

HOCHWERTIGER PAPIERFILTER

FILTRE EN PAPIER HAUTE GRAVITE



HG è un filtro ad alto battente, a gravità, ad alto rendimento, che utilizza quale mezzo filtrante tessuto non tessuto. La Serie di filtri HG è in grado di trattare fino a 600 litri al minuto di olio intero e 1200 litri al minuto di emulsioni a base acquosa, inquinati da particelle metalliche e non.

Questo tipo di filtro è idoneo alla filtrazione del liquido lubrorefrigerante utilizzato in molti processi industriali: Trafilatura, Laminazione, Levigatura, Rettifica, Lavaggio, altri processi industriali.

Costruzione e principio di funzionamento

Il filtro HG è costituito da una struttura in lamiera all'interno della quale un robusto nastro senza fine in acciaio viene tensionato a conca contro due dischi rotanti; il tessuto filtrante passa tra il disco e il tappeto di trascinamento. Al raggiungimento del massimo livello del liquido all'interno della conca filtrante, si aziona automaticamente il motoriduttore che fa avanzare il supporto ed il tessuto filtrante. Il fango separato, insieme al tessuto esausto, viene scaricato all'esterno in un apposito contenitore di raccolta. Tutto il processo di filtrazione è completamente automatico. Il filtro standard HG viene fornito completo di un livello elettrico per avanzamento tessuto e di un livello elettrico di allarme. Inoltre con un microinterruttore per la segnalazione di fine tessuto sul rotolo. È possibile dotare il filtro HG di accessori come la vasca di recupero liquido o di combinarlo con il prefiltro Magnetico (serie MAGNET).

Uses

The HG filter is a range of high-efficiency gravity filters which use non-woven fabric filters. The HG range is able to treat up to 600 liters per minute of neat oil between 200 and 1200 liters per minute of water-based emulsions, contaminated either with metallic and non-metallic particles.

This type of filter is suitable for the filtration of the coolant used in many industrial processes: Draining, Milling, Polishing, Grinding, Washing, among other industrial processes.

Construction and principle of operation

The HG filter is built within a sturdy structure of sheet metal which has a continuous conveyor belt made of wire mesh pulled into a basin shape between two rotating disks. The filtering cloth passes between the disc and the belt. Upon reaching the maximum level of coolant inside the filter basin, the motor which moves the supported the filter fabric is automatically activated. The separated sludge, together with the fabric, is discarded outside in a specific container. All the filtration process is completely automatic.

The standard HG filter comes complete with an electric level for the advancement of filtering cloth fabric and an electrical alarm. Also a microswitch signal is provided to detect when the paper roll is near the end.

The HG filter can be also equipped with accessories such as a recovery coolant tank or a combination with a pre-filtering magnetic drum (MAGNET filter series).



HG ist ein leistungsstarker, schlagfester HochleistungsfILTER, der Vliesstoff als Filtermedium verwendet. Der HG Bereich kann bis zu 600 Litern pro Minute ordentlich Öl zwischen 200 und 1200 Litern pro Minute von Emulsionen auf Wasserbasis, verschmutzte entweder mit metallischen und nichtmetallische Partikel behandeln.

Diese Art von Filter ist für die Filtration von Kühlmittel in vielen industriellen Prozessen eingesetzt: Drahtziehen, Fräsen, Polieren, Schleifen, Waschen und anderen industriellen Prozessen.

Bau-und arbeitsweise

Das HG Filter besteht aus einer stabilen Struktur aus Metallblech, die eine kontinuierliche Förderband aus Drahtgitter in einer Beckenform zwischen zwei rotierenden Scheiben spannungsführend gestellt wird. Das Filtertuch verläuft zwischen der Scheibe und dem Riemen. Zum Erreichen des maximalen Pegels des Kühlmittels innerhalb des Filterbeckens aktiviert sich automatisch den Getriebemotor, der die Supporte und das Filtergewebe bewegen lässt. Der abgetrennte Schlamm, zusammen mit dem Stoff, wird ausserhalb in einem bestimmten Behälter verworfen. Der ganze Filtrationsprozess erfolgt vollautomatisch.

Der Standard-HG-Filter wird komplett mit einer elektrischen Ebene für die Förderung der Filtertuch Stoff und einer elektrischen Alarm geliefert. Dazu wird auch ein Mikrosignalist vorgesehen, um zu erfassen, wenn die Papierrolle fast zu Ende ist.

Der HG-Filter kann auch mit Zubehör wie einem Flüssigkeitsauffangbehälter oder kombiniert mit dem magnetischen Vorfilter geliefert werden (Serie von MAGNET-Filter).

Le filtre HG est une gamme de filtres gravitaires à haut rendement qui utilisent des filtres en tissu non -tissé. La gamme HG est capable de traiter jusqu'à 600 litres par minute d'huile entière entre 200 et 1200 litres par minute d'émulsions à base d'eau, soit contaminés par des particules métalliques et non -métalliques. Ce type de filtre est adapté à la filtration du liquide de refroidissement utilisé dans de nombreux procédés industriels: Drawing, fraisage, polissage, broyage, lavage, entre autres procédés industriels.

Construction et principe de fonctionnement

Le filtre HG est construit dans une structure solide de métal en feuille qui présente une bande transporteuse continue en treillis métallique tiré en une forme de cuve entre deux disques rotatifs. Le tissu de filtrage passe entre le disque et la courroie. Après avoir atteint le niveau maximum de liquide de refroidissement à l'intérieur du bassin du filtre, le moteur qui déplace la prise en charge de la toile de filtre est activé automatiquement. La boue séparée, conjointement avec le tissu, est mis au rebut à l'extérieur dans un conteneur spécifique. Tout le processus de filtration est complètement automatique.

Le filtre HG standard est livré complet avec un niveau électrique pour l'avancement de tissu de tissu de filtration et une alarme électrique. Aussi un signal de micro-commutateur est prévu pour détecter le moment où le rouleau de papier se trouve près de la fin. Le filtre HG peut également être équipé d'accessoires, comme un réservoir de liquide de refroidissement de récupération ou d'une combinaison avec un tambour magnétique pré-filtrage (MAGNET série de filtres).

MODELLI

HG 700

QUOTA A = 760
QUOTA B (LARGHEZZA TESSUTO) = 700
PORTATA MAX PER EMULSIONE (5 % DI OLIO) = 700 LT/1
PORTATA MAX PER OLIO INTERO = 350 LT/1

HG 1000

QUOTA A = 1060
QUOTA B (LARGHEZZA TESSUTO) = 1000
PORTATA MAX PER EMULSIONE (5 % DI OLIO) = 1000 LT/1
PORTATA MAX PER OLIO INTERO = 500 LT/1

HG 1400

QUOTA A = 1500
QUOTA B (LARGHEZZA TESSUTO) = 1440
PORTATA MAX PER EMULSIONE (5 % DI OLIO) = 1400 LT/1
PORTATA MAX PER OLIO INTERO = 700 LT/1

NOTA: I dati di portata indicati in tabella si riferiscono ad un fluido avente viscosità massima di 20 cSt a 40°C e un tessuto filtrante con peso specifico di 25 gr/mq. Differenti caratteristiche del liquido e del tessuto utilizzato possono influenzare significativamente le prestazioni del sistema filtrante. Vi preghiamo di rivolgersi al nostro ufficio tecnico in caso di necessità.

MODELS

HG 700

DIMENSION A = 760
DIMENSION B (FABRIC WIDTH) = 700
MAX CAPACITY FOR EMULSION (5 % OIL) = 700 LT/1
MAX CAPACITY FOR NEAT OIL = 350 LT/1

HG 1000

DIMENSION A = 1060
DIMENSION B (FABRIC WIDTH) = 1000
MAX CAPACITY FOR EMULSION (5 % OIL) = 1000 LT/1
MAX CAPACITY FOR NEAT OIL = 500 LT/1

HG 1400

DIMENSION A = 1500
DIMENSION B (FABRIC WIDTH) = 1440
MAX CAPACITY FOR EMULSION (5 % OIL) = 1400 LT/1
MAX CAPACITY FOR NEAT OIL = 700 LT/1

NOTE: flow capacity data indicated in the table are referred to a coolant having a maximum viscosity of 20 cSt at 40°C and a fabric filter with a specific weight of 25 gr / sqm. Different characteristics of coolants and the fabric used can significantly affect the performance of the filtering system . Please contact our technical department if necessary .

MODELLE

HG 700

DIMENSION A = 760
DIMENSION B (Stoffbreite) = 700
Max. Kapazität für Emulsion (5% OIL) = 700 LT/1
MAX KAPAZITÄT FÜR GESAMTE ÖL = 350 LT/1

HG 1000

DIMENSION A = 1060
DIMENSION B (Stoffbreite) = 1000
Max. Kapazität für Emulsion (5% OIL) = 1000 LT/1
MAX KAPAZITÄT FÜR GESAMTE ÖL = 500 LT/1

HG 1400

DIMENSION A = 1500
DIMENSION B (Stoffbreite) = 1440
Max. Kapazität für Emulsion (5% OIL) = 1400 LT/1
MAX KAPAZITÄT FÜR GESAMTE ÖL = 700 LT/1

HINWEIS: Sostituire il paragrafo con: Die in der Tabelle angegebenen Durchflussdaten beziehen sich auf eine Flüssigkeit mit einer maximalen Viskosität von 20 cSt bei 40°C und auf ein Filtergewebe mit einem spezifischen Gewicht von 25 g/m². Unterschiedliche Eigenschaften der Flüssigkeit und des verwendeten Gewebes können die Leistung des Filtersystems erheblich beeinflussen. Bitte wenden Sie sich bei Bedarf an unsere technische Abteilung an.

MODÈLES

HG 700

DIMENSION A = 760
DIMENSION B (largeur du tissu) = 700
Capacité maximum pour émulsion (5% d'huile) = 700 LT/1
MAX CAPACITÉ POUR HUILE ENTIERE It= 350/1

HG 1000

DIMENSION A = 1060
DIMENSION B (largeur du tissu) = 1000
Capacité maximum pour émulsion (5% d'huile) = 1000 LT/1
MAX CAPACITÉ POUR HUILE ENTIERE = 500 LT/1

HG 1400

DIMENSION A = 1500
DIMENSION B (largeur du tissu) = 1440
Capacité maximum pour émulsion (5% d'huile) = 1400 LT/1
MAX CAPACITÉ POUR HUILE ENTIERE = 700 LT/1

REMARQUE: Les capacités de débit indiquées dans le tableau se réfèrent à un fluide de refroidissement ayant une viscosité maximale de 20 cSt à 40°C et un filtre en tissu avec un poids spécifique de 25 gr/m². Différentes caractéristiques de liquides de refroidissement et le tissu utilisé peut affecter considérablement les performances du système de filtrage. S'il vous plaît contacter notre service technique si nécessaire.

